

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
УРОК 1. Виды устного перевода	
第一课 口译的类型	9
УРОК 2. Разговорный стиль	
第二课 口语语体	16
О разговорной речи	16
Звукоподражание	19
УРОК 3. Разговорная речь	
第三课 口语	23
Культура разговорной речи	23
УРОК 4. Перевод имен собственных	
第四课 专有名词翻译	29
Перевод имен собственных	29
УРОК 5. Перевод прецизионной информации	
第五课 精准信息的翻译	36
Прецизионная информация	36
Особенности перевода интервью	41
УРОК 6. Перевод безэквивалентной лексики	
第六课 无等值物词汇的翻译	43
Безэквивалентная лексика	43
УРОК 7. Перевод топонимов	
第七课 地名翻译	51
Топонимы и особенности их перевода	52
УРОК 8. Последовательный перевод	
第八课 交替传译	59
Последовательный перевод	59
Отличия последовательного и синхронного переводов	63
УРОК 9. Перевод общественно-политической лексики	
第九课 时政词汇翻译	64
Особенности общественно-политической лексики	65

УРОК 10. Общественно-политический перевод	
第十课 时政翻译.....	72
Перевод общественно-политического дискурса	72
УРОК 11. Перевод устойчивых выражений	
第十一课 固定表达的翻译.....	79
УРОК 12. Средства массовой информации	
第十二课 大众传媒.....	89
УРОК 13. Особенности перевода грамматических конструкций	
第十三课 语法结构翻译的特点	98
Синтаксическое развертывание.....	99
УРОК 14. Устный перевод письменных текстов	
第十四课 书面文本的口译	107
Микрореферирование	107
УРОК 15. Грамматические особенности устного перевода	
第十五课 口译的语法特点	114
Грамматические особенности русского (китайского) слова	114
УРОК 16. Переводческие ошибки	
第十六课 翻译错误	124
Типы ошибок	125
УРОК 17. Оценка качества перевода	
第十七课 翻译质量评价	131
Оценка качества перевода.....	135
ПРИЛОЖЕНИЯ	
Тест	140
Вопросы для обсуждения.....	143
Тексты для самостоятельной работы.....	145
Источники и литература	173